

СПОРАЗУМЕНИЕ

под формата на размяна на писма между Европейската общност и Съединените американски щати относно метода за изчисляване на прилаганите мита за олющен ориз

А. Писмо от Европейската общност

Уважаеми господине,

След завършването на преговорите между Европейската общност (ЕО) и Съединените американски щати, ЕО се съгласява с изложените по-долу заключения.

Прилагана митническа ставка за определен вид олющен ориз (код от КН 1006 20)

1. Прилаганата от ЕО митническа ставка за определен вид олющен ориз е в съответствие с разпоредбите на параграфи 2—7.

2. Годишно референтно ниво на внос

а) Първа пазарна година: през първата пазарна година по смисъла на споразумението (от 1 септември 2004 г. до 31 август 2005 г.), годишното референтно ниво на внос се изчислява като среден обем на общия внос на олющен ориз, който постъпва в 25-те държави-членки на ЕО от страни с различен произход, през пазарните години — от 1 септември 1999 г. до 31 август 2000 г., от 1 септември 2000 г. до 31 август 2001 г. и от 1 септември 2001 г. до 31 август 2002 г., като се извади вносът на олющен ориз *Basmati* в 25-те държави-членки на ЕО, плюс 10 % (т. е. 431 678 метрични тона).

б) Увеличение през следващата пазарна година: за всяка пазарна година 2005/06, 2006/07 и 2007/08, годишното референтно ниво на внос се увеличава с 6000 МТ годишно спрямо нивото на предходната пазарна година. Не по-късно от 90 дни преди края на пазарната година — от 1 септември 2007 г. до 31 август 2008 г., двете страни започват консултации за годишното увеличение през следващите пазарни години, като се вземе предвид развитието на пазара на ориз на ЕО, и по-специално по отношение на нарастването на потреблението, като се договарят за годишното увеличение, не по-късно от 31 август 2008 г.

3. Шестмесечно референтно ниво на внос: през всяка пазарна година се изчислява шестмесечно референтно ниво на внос в размер на 50 % от изчисленото в параграф 2 по-горе годишно референтно ниво на внос; шестмесечното референтно ниво на внос през първата пазарна година би било 215 839 метрични тона.

4. Коригиране на прилаганата митническа ставка в средата на годината: в рамките на 10 дни след първите шест месеца на всяка пазарна година, ЕО прави преглед и при необходимост коригира прилаганата митническа ставка, както следва:

а) ако действителният внос на олющен ориз за току що приключилия шестмесечен период е над 15 % под шестмесечното референтно ниво на внос за този период, изчислено

съгласно параграф 3 по-горе (т. е. под 183 463 метрични тона за първата пазарна година), ЕО прилага митническа ставка от 30 EUR/метричен тон;

б) ако действителният внос на олющен ориз за току-що приключилия шестмесечен период е над 15 процента над шестмесечното референтно ниво на внос за този период, изчислено съгласно параграф 3 по-горе (т. е. над 248 215 метрични тона за първата пазарна година), ЕО прилага митническа ставка от 65 EUR/метричен тон;

в) ако действителният внос на олющен ориз за току-що приключилия шестмесечен период е в рамките на 15 % от шестмесечното референтно ниво на внос за този период, изчислено съгласно параграф 3 по-горе, (т. е. между 183 463 и 248 215 МТ за първата пазарна година), прилаганата ставка е 42,5 EUR/метричен тон.

За целите на букви от а) до в) по-горе, действителният внос на олющен ориз е общият внос, който влиза в 25-те държави-членки на ЕО от страни с различен произход и код от КН 1006 20, като се извади вносът на олющен ориз Basmati в 25-те държави-членки на ЕО.

5. Коригиране на прилаганата митническа ставка в края на годината: в рамките на 10 дни след края на пазарната година, ЕО прави преглед и при необходимост коригира прилаганата митническа ставка, както следва:

а) ако действителният внос на олющен ориз за току-що приключилата пазарна година е над 15 % под годишното референтно ниво на внос за този дванадесетмесечен период, изчислено съгласно параграф 2 по-горе (т. е. под 366 926 метрични тона за първата пазарна година), ЕО прилага митническа ставка от 30 EUR/метричен тон;

б) ако действителният внос на олющен ориз за току-що приключилата пазарна година е над 15 % над годишното референтно ниво на внос за този дванадесетмесечен период, изчислено съгласно параграф 2 по-горе (т. е. над 496 430 метрични тона за първата пазарна година), ЕО прилага митническа ставка от 65 EUR/метричен тон;

в) ако действителният внос на олющен ориз за току-що приключилата пазарна година е в рамките на 15 процента (включително) от годишното референтно ниво на внос за този дванадесетмесечен период, изчислено съгласно параграф 2 по-горе (т. е. между 366 926 и 496 430 метрични тона за първата пазарна година), ЕО прилага митническа ставка от 42,5 EUR/метричен тон.

За целите на букви от а) до в) по-горе, действителният внос на олющен ориз е общият внос, който влиза в 25-те държави-членки на ЕО от страни с различен произход и код по КН 1006 20, като се извади вносът на олющен ориз Basmati в 25-те държави-членки на ЕО.

6. Данни: действителното годишно и шестмесечно ниво на внос съгласно параграфи 4 и 5 се изчислява, като се използват данните от разрешителните за внос на ориз в ЕО. ЕО публикува тези данни в Интернет ежеседмично.

7. Прозрачност: ЕО съобщава непосредствено за всяко коригиране на прилаганата митническа ставка.

8. Консултации: по искане на която и да е страна и в рамките на 30 дни от получаването на това искане, страните започват консултации по въпросите в обхвата на настоящото споразумение.

9. Ако страните не могат да разрешат въпросите, предмет на консултациите, в рамките на 30 дни след получаването на искането, Съединените щати могат да представят писмено уведомление до ЕО за намеренията си да упражнят правата съгласно член XXVIII:3 а) на ГАТТ 1994, както е предвидено в параграф 10 по-долу, както и ЕО може да представи писмено уведомление до Съединените щати за намерението си да се оттегли от настоящото споразумение, както е предвидено в параграф 11 по-долу.

10. Удължаване на срока за упражняването на правата съгласно член XXVIII на ГАТТ 1994:

а) страните се споразумяват, че срокът за оттегляне на по същество еквивалентни тарифни отстъпки съгласно член XXVIII:3 а) се счита за удължен. Съответно Съединените щати могат да упражнят правото да оттеглят по същество еквивалентни тарифни отстъпки съгласно член XXVIII:3 а) във всеки един момент след изтичането на период от 30 дни след писменото уведомление до ЕО за намерението си да упражнят това право, както и ЕО няма да предяви иск, Съединените щати да бъдат изключени от прилагането на XXVIII:3 а) поради неспазване на срока;

б) без да се засяга буква а) по-горе, Съединените щати не упражняват правото за оттегляне на по същество еквивалентни тарифни отстъпки, без да са поискали консултации и без да са представили уведомление съгласно параграф 9 по-горе. Ако ЕО се оттегли от споразумението, САЩ имат право да упражнят всички приложими права съгласно член XXVIII:3 а) с непосредствен ефект.

11. ЕО не се оттегля от настоящото споразумение, без да е поискала консултации и без да е представила уведомление съгласно параграф 9 по-горе. ЕО може да се оттегли от споразумението във всеки един момент след изтичането на период от 30 дни след уведомлението, назовано в параграф 9. Ако Съединените щати оттеглят тарифни отстъпки съгласно параграф 10 по-горе, ЕО има право да се оттегли от настоящото споразумение с непосредствен ефект.

12. При условие на разпоредбите на параграф 10 настоящото споразумение не засяга правото на ЕО да възрази срещу оттегляне на тарифни отстъпки от Съединените щати, ако счита това оттегляне за несъвместимо с член XXVIII на ГАТТ 1994 или с други разпоредби на Споразумението за СТО.

13. ЕО се консултира и си сътрудничи със Съединените щати за получаване на одобрението на Генералния съвет на СТО по отношение на удължаването на срока за оттегляне на по същество еквивалентни тарифни отстъпки съгласно член XXVIII:3 а).

14. Настоящото споразумение се одобрява от страните в съответствие с техните процедури. ЕО счита, че настоящото споразумение няма да служи като прецедент за бъдещи преговори по член XXVIII.

15. Разпоредбите на настоящото споразумение се прилагат от 1 март 2005 г. За тази цел ЕО въвежда необходимите вътрешни процедури за гарантиране прилагането на параграф 4 за внос на олющен ориз в периода 1 март 2005 г.—31 август 2005 г.

Ще Ви бъда задължен да потвърдите дали Вашето правителство е съгласно с гореизложеното.

Моля приемете, уважаеми господине, моите най-дълбоки почитания.

От името на Европейската общност

Б. Писмо от Съединените американски щати

Уважаеми господине,

Имам честта да потвърдя получаването на Вашето писмо с днешна дата, в което пише следното:

„След завършването на преговорите между Европейската общност (ЕО) и Съединените американски щати, ЕО се съгласява с изложените по-долу заключения.

Прилагана митническа ставка за определен вид олющен ориз (код от КН 1006 20)

1. Прилаганата от ЕО митническа ставка за определен вид олющен ориз е в съответствие с разпоредбите на параграфи 2—7.

2. Годишно референтно ниво на внос

а) Първа пазарна година: през първата пазарна година по смисъла на споразумението (от 1 септември 2004 г. до 31 август 2005 г.), годишното референтно ниво на внос се изчислява като среден обем на общия внос на олющен ориз, който постъпва в 25-те държави-членки на ЕО от страни с различен произход, през пазарните години — от 1 септември 1999 г. до 31 август 2000 г., от 1 септември 2000 г. до 31 август 2001 г. и от 1 септември 2001 г. до 31 август 2002 г., като се извади вносът на олющен ориз Basmati в 25-те държави-членки на ЕО, плюс 10 % (т. е. 431 678 метрични тона).

б) Увеличение през следващата пазарна година: за всяка пазарна година 2005/06, 2006/07 и 2007/08, годишното референтно ниво на внос се увеличава с 6000 МТ годишно спрямо нивото на предходната пазарна година. Не по-късно от 90 дни преди края на пазарната година — от 1 септември 2007 г. до 31 август 2008 г., двете страни започват консултации за годишното увеличение през следващите пазарни години, като се вземе предвид развитието на пазара на ориз на ЕО, и по-специално по отношение на нарастването на потреблението, като се договарят за годишното увеличение, не по-късно от 31 август 2008 г.

3. Шестмесечно референтно ниво на внос: през всяка пазарна година се изчислява шестмесечно референтно ниво на внос в размер на 50 % от изчисленото в параграф 2 по-

горе годишно референтно ниво на внос; шестмесечното референтно ниво на внос през първата пазарна година би било 215 839 метрични тона.

4. Коригиране на прилаганата митническа ставка в средата на годината: в рамките на 10 дни след първите шест месеца на всяка пазарна година, ЕО прави преглед и при необходимост коригира прилаганата митническа ставка, както следва:

а) ако действителният внос на олющен ориз за току що приключилия шестмесечен период е над 15 % под шестмесечното референтно ниво на внос за този период, изчислено съгласно параграф 3 по-горе (т. е. под 183 463 метрични тона за първата пазарна година), ЕО прилага митническа ставка от 30 EUR/метричен тон;

б) ако действителният внос на олющен ориз за току-що приключилия шестмесечен период е над 15 процента над шестмесечното референтно ниво на внос за този период, изчислено съгласно параграф 3 по-горе (т. е. над 248 215 метрични тона за първата пазарна година), ЕО прилага митническа ставка от 65 EUR/метричен тон;

в) ако действителният внос на олющен ориз за току-що приключилия шестмесечен период е в рамките на 15 % от шестмесечното референтно ниво на внос за този период, изчислено съгласно параграф 3 по-горе, (т. е. между 183 463 и 248 215 МТ за първата пазарна година), прилаганата ставка е 42,5 EUR/метричен тон.

За целите на букви от а) до в) по-горе, действителният внос на олющен ориз е общият внос, който влиза в 25-те държави-членки на ЕО от страни с различен произход и код от КН 1006 20, като се извади вносът на олющен ориз Basmati в 25-те държави-членки на ЕО.

5. Коригиране на прилаганата митническа ставка в края на годината: в рамките на 10 дни след края на пазарната година, ЕО прави преглед и при необходимост коригира прилаганата митническа ставка, както следва:

а) ако действителният внос на олющен ориз за току-що приключилата пазарна година е над 15 % под годишното референтно ниво на внос за този дванадесетмесечен период, изчислено съгласно параграф 2 по-горе (т. е. под 366 926 метрични тона за първата пазарна година), ЕО прилага митническа ставка от 30 EUR/метричен тон;

б) ако действителният внос на олющен ориз за току-що приключилата пазарна година е над 15 % над годишното референтно ниво на внос за този дванадесетмесечен период, изчислено съгласно параграф 2 по-горе (т. е. над 496 430 метрични тона за първата пазарна година), ЕО прилага митническа ставка от 65 EUR/метричен тон;

в) ако действителният внос на олющен ориз за току-що приключилата пазарна година е в рамките на 15 процента (включително) от годишното референтно ниво на внос за този дванадесетмесечен период, изчислено съгласно параграф 2 по-горе (т. е. между 366 926 и 496 430 метрични тона за първата пазарна година), ЕО прилага митническа ставка от 42,5 EUR/метричен тон.

За целите на букви от а) до в) по-горе, действителният внос на олющен ориз е общият внос, който влиза в 25-те държави-членки на ЕО от страни с различен произход и код по КН 1006 20, като се извади вносът на олющен ориз Basmati в 25-те държави-членки на ЕО.

6. Данни: действителното годишно и шестмесечно ниво на внос съгласно параграфи 4 и 5 се изчислява, като се използват данните от разрешителните за внос на ориз в ЕО. ЕО публикува тези данни в Интернет ежеседмично.

7. Прозрачност: ЕО съобщава непосредствено за всяко коригиране на прилаганата митническа ставка.

8. Консултации: по искане на която и да е страна и в рамките на 30 дни от получаването на това искане, страните започват консултации по въпросите в обхвата на настоящото споразумение.

9. Ако страните не могат да разрешат въпросите, предмет на консултациите, в рамките на 30 дни след получаването на искането, Съединените щати могат да представят писмено уведомление до ЕО за намеренията си да упражнят правата съгласно член XXVIII:3 а) на ГАТТ 1994, както е предвидено в параграф 10 по-долу, както и ЕО може да представи писмено уведомление до Съединените щати за намерението си да се оттегли от настоящото споразумение, както е предвидено в параграф 11 по-долу.

10. Удължаване на срока за упражняването на правата съгласно член XXVIII на ГАТТ 1994:

а) страните се споразумяват, че срокът за оттегляне на по същество еквивалентни тарифни отстъпки съгласно член XXVIII:3 а) се счита за удължен. Съответно Съединените щати могат да упражнят правото да оттеглят по същество еквивалентни тарифни отстъпки съгласно член XXVIII:3 а) във всеки един момент след изтичането на период от 30 дни след писменото уведомление до ЕО за намерението си да упражнят това право, както и ЕО няма да предяви иск, Съединените щати да бъдат изключени от прилагането на XXVIII:3 а) поради неспазване на срока;

б) без да се засяга буква а) по-горе, Съединените щати не упражняват правото за оттегляне на по същество еквивалентни тарифни отстъпки, без да са поискали консултации и без да са представили уведомление съгласно параграф 9 по-горе. Ако ЕО се оттегли от споразумението, САЩ имат право да упражнят всички приложими права съгласно член XXVIII:3 а) с непосредствен ефект.

11. ЕО не се оттегля от настоящото споразумение, без да е поискала консултации и без да е представила уведомление съгласно параграф 9 по-горе. ЕО може да се оттегли от споразумението във всеки един момент след изтичането на период от 30 дни след уведомлението, назовано в параграф 9. Ако Съединените щати оттеглят тарифни отстъпки съгласно параграф 10 по-горе, ЕО има право да се оттегли от настоящото споразумение с непосредствен ефект.

12. При условие на разпоредбите на параграф 10 настоящото споразумение не засяга правото на ЕО да възрази срещу оттегляне на тарифни отстъпки от Съединените щати, ако

счита това оттегляне за несъвместимо с член XXVIII на ГАТТ 1994 или с други разпоредби на Споразумението за СТО.

13. ЕО се консултира и си сътрудничи със Съединените щати за получаване на одобрението на Генералния съвет на СТО по отношение на удължаването на срока за оттегляне на по същество еквивалентни тарифни отстъпки съгласно член XXVIII:3 а).

14. Настоящото споразумение се одобрява от страните в съответствие с техните процедури. ЕО счита, че настоящото споразумение няма да служи като прецедент за бъдещи преговори по член XXVIII.

15. Разпоредбите на настоящото споразумение се прилагат от 1 март 2005 г. За тази цел ЕО въвежда необходимите вътрешни процедури за гарантиране прилагането на параграф 4 за внос на олющен ориз в периода 1 март 2005 г.—31 август 2005 г.

Имам честта да потвърдя, че гореизложеното е приемливо за моето правителство.

Моля приемете, уважаеми господине, моите най-дълбоки почитания.

От името на Съединените американски щати